Исследовательская работа на тему:

«Многогранный мир»

«Франция – далекая, Франция – ближняя»

Выполнила:

учащаяся 11 класса

МОУ «СОШ п. Римско-Корсаковка

Краснопартизанского района

Саратовской области»

Елецких Ольга

Руководитель:

учитель иностранного (французского)

языка

Савочкина Ольга Карленовна

2013 учебный год

**Оглавление** 1

1. **Введение.** Место французского языка на международной арене. 2-3
2. **Основная часть**.

**Глава I**. «Франция – далекая». 4-5

**Глава II**. «Франция – ближняя». 6-11

а) развитие лингвистической компетенции путем изучения молодежного сленга; 6-8

б) развитие познавательного интереса путем чтения аутентичных текстов. 9-10

в) Франция в жизни наших выпускников. 11

г) мнение старшеклассников о роли иностранного языка в жизни человека. 12

1. **Заключение**. 13
2. **Библиографический указатель.** 14
3. **Приложение 1-6**

2

**Введение**.

**Место французского языка на международной арене.**

Я ученица общеобразовательной средней школы, учусь в 11 классе и изучаю французский язык. Это интересно и это дает возможность узнавать много чего нового, сделать свой мир многогранным. На уроках французского языка мы знакомимся с Францией, ее историей и культурой, ее жителями и обычаями.

Сегодня число людей, разговаривающих на французском языке (т. е. франкофонов) , превышает 200 миллионов человек. Французский язык используется в 30 странах мира и выполняет разные функции. Так, например, в Швейцарии, наряду с немецким и итальянским, используется французский язык, в Бельгии французский, наряду с немецким и фламандским, является официальным, в Люксембурге используется французский наряду с немецким, в Канаде наряду с английским. В некоторых странах Африки (Берег Слоновой Кости, М али, Чад, Бенин), наряду со своим национальным языком, используется французский язык как официальный. В двух государствах мира Франкофонии, во Франции и Монако разговаривают только на французском языке. Французский язык один из шести языков и рабочий язык в Организации Объединенных Наций.

Французский язык получил значение языка международного общения: среди 115 делегаций в ООН 36 пользуются обычно французским.

Это один из официальных языков ЮНЕСКО, Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), Международного суда, Всемирной организации здравоохранения. Французский язык – это рабочий язык Международного Олимпийского комитета, Международной организации труда и почтового союза. Это язык мировой культуры, дизайнеров и высокой моды.

Французский язык – это рабочий язык специалистов в области космических путешествий и изготовления космической аппаратуры. Это язык ряда программ спутникового телевидения, ряда интернетовских сайтов.

Французский язык – это язык Мольера и Гюго, язык поэзии и науки.

Французский, который был традиционно языком культурных связей, стал языком практических действий.

3

Европейский Союз выдвинул задачу владения каждым жителем Европы как минимум двумя иностранными языками.

В настоящее время соотношение изучаемых в школе иностранных языков резко изменилось в пользу английского языка. Целью моей работы является показать роль изучения французского языка в формировании общего уровня образованности и культуры.

4

**Глава I. «Франция - далекая».**

«Сколько языков знаешь – стольких людей стоишь» - так гласит народная пословица.

«В древности люди говорили на одном языке, все они жили дружно и счастливо. Однажды они решили построить башню до небес, чтобы прославить себя. Строили они эту башню не год и не два, и не 10 лет. И вот когда высота этой башни была такой, что с земли не было видно ее конца, Бог разгневался на людей за то, что они так возгордились собой, и он разрушил башню, расселил людей по разным концам Земли.

Люди перестали общаться, забыли общий язык, и в разных местах начали говорить по-разному, по-иному. Так и появились иностранные языки. Мы с вами, ребята, начали изучать один из самых распространенных в мире, а главное – один из самых красивых языков – французский язык». Именно эти слова учителя я запомнила с первого урока французского языка.

Отношения между Францией и Россией длятся с давних времен. В середине XI века Генрих I, король Франции, просит руку дочери русского князя Ярослава Мудрого, принцессы Анны. Анна отправляется во Францию и там выходит замуж за Генриха I.

К концу XVI века две страны устанавливают между собой все более и более постоянные отношения.

База широкого сотрудничества между Францией и Россией была создана в XVIII веке, когда русское дворянство приобщилось к французскому языку и к ценностям французской цивилизации. Владение французским языком в 18-19 веках являлось в России своего рода визитной карточкой, подтверждало принадлежность к «благородному сословию». Французский язык уже тогда был престижным, модным, на нем говорила вся Европа. В это время французский язык выдвинулся на первое место среди других европейских языков. Это был язык дипломатии, науки и искусства. XVIII век нередко именуют «веком всеобщности французского языка». А. С. Пушкин характеризовал французский язык как «язык ясный, точный, т. е. язык мыслей». Прогрессивные слои русского общества рассматривали Францию как страну Революции. Развивались культурные отношения: медики, преподаватели, артисты и французские художники возвращались часто в Россию и активно там работали.

Французский скульптор Этьен-Морис Фальконе посвятил 12 лет своей жизни созданию «Бронзового всадника», знаменитому памятнику,

5

воздвигнутому в честь Петра Великого в Петербурге на берегах реки Нева.

Две страны открылись друг другу взаимными влияниями, плодотворными

обменами в самых разнообразных областях архитектуры, декоративного искусства, театра и музыки.

В XiX веке диалог между двумя странами продолжает развиваться.

Великий русский писатель Тургенев был другом французских писателей Флобера и Мопассана. Он был также другом великих французских композиторов Шарля Гуно, Сен-Санса и знаменитой актрисы Полины Виардо, которая пропагандировала русскую музыку во Франции и французскую музыку в России.

Среди французских поклонников русской культуры XIX века нужно назвать Проспера Мериме, который был большим знатоком и популяризатором русской литературы во Франции, Клода Дебюсси, Ромена Роллана.

6

**Глава II. «Франция – ближняя».**

**а) Развитие лингвистической компетенции путем изучения молодежного сленга.**

В современном мире с его безграничными коммуникативными возможностями трудно представить себе образованного и успешного человека, способного жить и творить без знания иностранного языка.

По мнению экспертов, самое главное в изучении языков – уверенность, что знания пригодятся. И не важно, в какой сфере: дальнейшем трудоустройстве, карьерном росте или обычном интересе к культуре страны. Но мотивация для изучения иностранного языка обязана быть, в противном случае зубрежка чужеродных глаголов и аффиксов превратится в настоящее мучение.

Согласно всероссийскому социоопросу, тем или иным иностранным языком владеет всего 12% россиян. Из них 30% имеют высшее образование, 14% - среднее специальное и около 3% имеют образование ниже среднего. О хорошем знании языка говорят независимые предприниматели, управленцы и студенты. На первом месте стоит английский язык: его знают 8% респондентов. На втором – немецкий (16%) и третье место занимает французский язык (4%).Только 2% россиян хорошо знают турецкий и еще 9% - другие языки.

Освоение основ французского языка позволяет приобщиться в дальнейшем к межкультурному общению, расширить кругозор общей и речевой культуры, помогает личностной ориентации.

В настоящее время учащихся интересуют особенности речи современной французской молодежи, поскольку значительно расширяются контакты с носителями языка, имеется возможность слушать аутентичные передачи, смотреть оригинальные фильмы. Поэтому на уроках нам предлагаются употребительные клише, выражающие различные эмоции, оценки.

1. Ça c`est l`éclat! Ça c`est superbe! – Это великолепно!
2. J`en ai ras le bol! – Надоело!
3. С` est l` anglaisse! C `est nul! – Скукота!
4. Comme tu sens, comme tu veux. - Как хочешь.

7

Знакомимся также с примерами «модных слов у молодежи: pote m – copain m, des bouquins – des livres, c `est une vraie galère – avoir beaucoup de problèmes pour réaliser qqch; être branché – être a la mode, être au courant.

Для усиления эмоциональности речи молодежь использует набор интенсификаторов, заменяющих bien, très, très bien, agreeable, sympathique. Это слова: vachement, drôlement, d`enfer.

Elle est vachement bien. – Она чертовски хороша.

Оценочные слова и клише составляют весьма большую и важную часть словесного репертуара молодежи Франции. Ça me branche, ça me parle – ça m`intéresse – Это меня интересует! С`est chouette! - С`est chic!- Классно!

Использование ряда выражений отражает тенденцию к гиперболизации эмоций: J`en ai ras le bol! - J`en ai assez.

C`est class! - C`est parfait, magnifique!

C`est moche! - C`est laid!

Подлинное аутентичное общение возможно на учебном занятии, где обсуждаются актуальные и интересные для учащихся вопросы. Обучающийся высказывается от своего лица, исполняя любую роль. Каждый ученик выражает свое мнение, говорит о том, что его интересует. Проведение ролевых игр позволяет наиболее полно воплощать принцип функциональности в обучении иностранному языку и придать процессу иноязычного общения форму общения реального. Такой тип общения отмечается высокой мотивацией.

Учащиеся на протяжении всего обучения видят практическое применение в жизни приобретенных на уроке умений и навыков.

Какое было удивление жителей нашего поселка, когда однажды ранним утром они увидели двух молодых людей на лошади, говорящих на иностранном языке. Оказалось, что это были французы из города Тулузы, путешествующие по нашей стране с картой. Их внимание привлекло название нашего поселка. Они пришли к нам в надежде увидеть дом-музей Римского Корсакова.

Учащиеся нашей школы имели также возможность посетить лагерь «Ровесник» Марксовского района Саратовской области и лагерь «Лесная поляна» Базарно-Карабулакского района. (Приложение 1).

8

Ребята знакомились с культурой, национальными традициями и обычаями, достопримечательностями, праздниками. Общение с носителями

языка помогло им расширить общий кругозор, обогатить словарный запас и развить умения говорения и аудирования.

Лексику молодежного сленга можно увидеть в обращении, которое оставили при расставании французские друзья одному из наших учеников на обратной стороне фотографии. А именно: fripouille ( бездельник, жулик, прохвост), bonte-en-train (душа общества, весельчак, затейник).

Понимание и знание сленга способствовало развитию лингвистической компетенции наших учащихся и им представилась уникальная возможность для их включения в активный диалог культур. Изучение в школе сленга молодежи помогло ребятам лучше понять национально-специфические особенности менталитета французской молодежи.

Знание особенностей молодежного языка помогло мне разобраться и понять содержание статьи «Le trench prend un sacré coup de jeune» во французской газете «Le Figaro». А как французская молодежь проводит свой досуг можно узнать, поработав с одним из номеров журнала « Le mag de la nuit». (Приложение 2).

9

**б) Развитие познавательного интереса путем чтения аутентичных текстов.**

Современное общество становится поликультурным, требующим от его субъектов терпимости и понимания в общении с представителями иных национально-культурных социумов.

Известно, что чтение способствует развитию познавательного интереса человека. Важно, чтобы чтение осуществлялось не по принуждению, а сопровождалось интересом со стороны ребят.

Стараемся работать с такими аутентичными текстами, содержание которых стимулирует к размышлению и осознанию значения культурных факторов в процессе коммуникативного взаимодействия между представителями разных культур.

Задания после текстов позволяют расширить лингвистические знания учащихся, а также дают возможность высказаться по той или иной ситуации, проблеме, обосновать свое собственное мнение. Выполняем задания творческого характера, требующие коллективного выполнения и обсуждения.

Интересные статьи и информацию можно найти в журналах и газетах, имеющихся в достаточном количестве в кабинете. Это журналы «Femme actuelle», «Marie France», «Isa», газеты «Sud Ouest Charente», «Le Figaro», «Le Monde», «Metro», «Le canard enchaîné», «Ėconomie», «La montagne», «Aujourd`hui en France».

Листая журнал «Marie Claire», я встретила статью с тревожным названием «Elle est où, la mer?» ( «Где оно, море?») Проблема, отраженная в этой статье, особенно актуальна в этом году, который посвящен «Охране окружающей среды». Что меня особенно удивило это то, что во французском журнале освещается проблема Аральского моря. (Приложение 3).

Содержание этой статьи мы обсуждали за «круглым столом» при изучении темы «Что значит быть гражданином Европы?» и на занятиях кружка «В мире языка», где учитель также направляет работу учащихся на развитие умений и навыков устной речи, так как эта работа развивает у учащихся мышление на иностранном языке и приучает выражать на этом языке свои мысли. Очень нравится работать с газетой «Французский для детей и взрослых». В газете имеется богатый страноведческий материал, а рубрику «У меня есть проблема» обсуждаем также коллективно во время «круглых столов».

10

Проведение время от времени игр на уроках иностранного языка помогает учащимся в практическом овладении языком. В ходе игры учащиеся, в сущности, активно выполняют речевые упражнения – задают вопросы и

отвечают на них, употребляют в своей речевой практике изученные слова и грамматические конструкции.

Игра позволяет многократно повторять всем классом один и тот же лексический материал, а такое многократное повторение – основное условие создания прочной словарной базы для разговорных умений и навыков.

11

**в) Франция в жизни наших выпускников.**

Интерес к французскому языку в современной России усилился в связи с расширением контактов с Францией на межгосударственном уровне. Подписан ряд соглашений о сотрудничестве в области культуры и образования. Английский историк Т. Зелдин в своей книге «Все о французах» справедливо заметил: «Жизнь любого из нас нельзя считать полной, если в ней нет пусть самого крошечного французского компонента».

За последние двадцать лет четыре выпускницы нашей школы закончили обучение в СГУ им. Чернышевского в г. Саратове на филологическом факультете романо-германском отделении. Две из них продолжили обучение во Франции, создали там семьи и продолжают свою трудовую деятельность.

Одна выпускница проживает в Париже, другая в Клермон-Ферране. (Приложение 4).

Несмотря на то, что они проживают в другой стране, они не забывают свою родную школу. Кабинет иностранного языка пополняется постоянно различными источниками, буклетами, проспектами, по которым мы можем совершать заочное путешествие в страну, знакомимся с разнообразным культуроведческим материалом, позволяющим использовать его для сравнительно-сопоставительного анализа с аналогичными явлениями российской действительности. Работая с этим материалом можно узнать как пользоваться транспортом: поездом, метро, автобусом, такси, как позвонить, как молодежь относится к моде, а также провести путешествие по знаменитым достопримечательностям. (Приложение 5).

Особую гордость мы несем, прочитав статью в газете «Sud- Ouest Charente» («Юго-Запад Шаранта»). Шаранта – это департамент, находящийся на юго-западе Франции. В местечке Сен-Кло проходила выставка фотографий, осуществленная русскими артистами, а именно художниками из Саратова, и артистами из Шаранты. Художники обменивались своим взглядом на страны. А проводила эту выставку наша выпускница, она была в качестве переводчика. Ее мы и видим на фотографии в кругу художников обеих стран. (Приложение 6).

12

**г) Мнение старшеклассников о роли иностранного языка в жизни современного человека.**

Старшеклассники нашей школы написали сочинения на тему: «Зачем мы изучаем иностранный язык?» Вот выдержки из некоторых.

«Последние изменения в нашей стране и в нашей жизни привели не только к возникновению множества проблем, но и открыли перед нами ряд новых возможностей. Эти возможности значительно возрастают у тех, кто знает иностранный язык, в частности французский. Это язык культуры и искусства».

«Зная французский язык, человек становится более развитым, цивилизованным. Чтобы выучить иностранный язык, нужно много терпения и желания».

«Во многих произведениях, например «Горе от ума», «Онегин» много фраз употребляются на французском языке. И это говорит о том, что даже раньше этот язык считался популярным. Раньше в богатых, зажиточных семьях, обязаны были знать французский язык, он считался языком престижа».

«Знать иностранные языки всегда было модным. Можно связать свою будущую профессию с каким-либо изученным языком, можно поехать куда-то отдыхать и изученный язык поможет в общении».

«Знаменитый французский писатель Анри Барбюс говорил: «Язык – это вся жизнь». По телевизору и радио часто слышишь французские песни и речь. Знать французский язык это большая радость, большая честь».

13

**Заключение**

Французско-русские отношения имеют импульсный характер, специалисты о них говорят как «о постоянстве в непостоянстве».

Год 2010 был объявлен Годом России во Франции и Франции в России, так сказать «скрещенным годом». Организованные демонстрации и встречи затрагивали большое число областей: области художественных и интеллектуальных связей, мир экономики и предприятия, вселенную науки и исследования. Они разворачивались одновременно в обеих странах: выставка **Святой России** в Лувре – выставка шедевров музея Пикассо в России; **Русская национальная выставка** в Большом Дворце – **международный экономический форум** Санкт-Петербурга; литературная **встреча Удивительные путешественники** в Сен-Мало **– Транссибирская железная дорога французских авторов** в России. Ученики, студенты также приняли участие в этом диалоге. Был проведен **Форум студентов России и Франции** (25-26 января 2010), **Коллоквиум по воспитательной системе** (Москва, октябрь). Нужно также добавить многочисленные турне, сотрудничества в области танца, музыки, цирка, кино и фотографии (в общей сложности 400 мероприятий). Диалог и взаимное понимание проявляют конкретным способом глубокую связь, которая объединяет обе культуры.

Французский язык – это язык культуры, поэзии, науки. Это носитель художественных, эстетических ценностей. А изучение его означает «…вхождение в человеческую культуру».

14

**Библиографический указатель.**

1. Газета «Юго-Запад Шаранта» на французском языке от 22 августа 2002 г.
2. Жаркова Т. И. О сленге французской молодежи//Иностранные языки в школе. – 2005 - № 1- стр. 96-100.
3. Иностранные языки в школе. – 2010 - № 9.
4. «Московский комсомолец» в Саратове 15-22 октября 2008, стр. 1.